

# Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 12 năm 2023 No.57

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



## Lễ hội giao lưu quốc tế —Xúc tiến mở rộng vòng tròn giao lưu— (国際交流フェスタ「みんなであつなごう交流の輪」)



Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake Số điện thoại :0562-92-4649



**【Thời gian】** Ngày 3 tháng 12 (Chủ nhật) 13:00-16:00

**【Địa điểm】** Trung tâm văn hóa・Phòng trưng bày Gallery (Bunka Kaikan)

**【Đối tượng】** Bất cứ ai cũng có thể tham gia.

**【Nội dung】** Có quán cà phê nơi bạn có thể trò chuyện với người của nhiều quốc gia khác nhau, các buổi biểu diễn, các nội dung trải nghiệm văn hóa và đọc sách tranh cho trẻ em.

**【Phí tham gia】** Miễn phí (Không cần đăng ký.)

**【Địa chỉ liên lạc】** Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.



## ◆Giảm giá vé hỗ trợ địa phương thành phố Toyoake (豊明市地元応援割引券)



Bộ phận hỗ trợ công nghiệp



Phiếu giảm giá có thể sử dụng tại các cửa hàng quy mô nhỏ ở thành phố Toyoake sẽ được gửi đến tất cả cư dân thành phố.

**【Đối tượng】** Tất cả cư dân thành phố (Người có đăng ký địa chỉ sinh sống tại thành phố Toyoake vào ngày 01 tháng 9 năm 2023)

**【Thời gian】** Trung tháng 11—Cuối tháng 11

**【Nội dung】**・ Giảm giá vé có giá trị 1.000 yên cho 1 người (1 phần gồm 200 yên × 5 phiếu)

※Sẽ được gửi tặng ứng với số lượng người trong hộ gia đình.

・ Danh sách cửa hàng có thể sử dụng

**【Thời hạn sử dụng】** Ngày 1 tháng 12 (Thứ Sáu) — Thứ tư, ngày 31 tháng 1 năm 2024

※Trường hợp đã quá thời gian sử dụng thì sẽ không thể sử dụng được.



## ◆Đơn xin vào trường mẫu giáo, vv (令和6年度保育所等入園申し込み)



Phòng Chăm sóc Trẻ em

Trường hợp mong muốn vào ở trong cơ sở giữa chừng của năm từ sau ngày 1 tháng 4, nếu còn sức chứa sẽ được hướng dẫn vào ở trong cơ sở.

Hạn cuối của việc đăng ký là ngày cuối cùng của 2 tháng trước của tháng mong muốn vào ở trong cơ sở, sau đó sẽ tiến hành điều chỉnh việc vào ở trong cơ sở. Hoạt động tiếp nhận việc vào ở trong cơ sở giữa chừng của năm trong năm 2024 sẽ bắt đầu từ ngày 15 tháng 1 năm 2024 (Thứ Hai).

Toàn bộ đăng ký vào ở trong cơ sở ngày 1 tháng 4 sẽ kết thúc vào ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba)

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




# Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

## Dự định tháng 12 · tháng 1



### Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 8 năm 2023	Ngày 7 tháng 12 (Thứ Năm)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo. 
		Sinh tháng 9 năm 2023	Ngày 17 tháng 1 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 5 năm 2022	Ngày 6 tháng 12 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 6 năm 2022	Ngày 11 tháng 1 (Thứ Năm)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 8 năm 2021	Ngày 4 tháng 12 (Thứ Hai)	
		Sinh tháng 9 năm 2021	Ngày 12 tháng 1 (Thứ Sáu)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 11 năm 2020	Ngày 13 tháng 12 (Thứ Tư)	
			Ngày 15 tháng 12 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 12 năm 2020	Ngày 9 tháng 1 (Thứ Ba)	
			Ngày 10 tháng 1 (Thứ Tư)	

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



### Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



### Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
<b>Hoken Center</b> (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 6 tháng 12 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. <b>Đồ vật mang theo:</b> Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
	Ngày 13 tháng 12 (Thứ Tư)		
<b>Kosodate Shiensenta</b> 「Takenoko」	Ngày 20 tháng 12 (Thứ Tư)		



### Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



### Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 7 tháng 12 (Thứ Năm)	10:30—

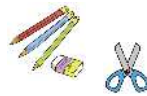
Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

## ◆ Hỗ trợ học tập · Chu cấp phí đồ dùng nhập học mới trước khi nhập học

(就学援助新入学用品費の入学前支給)



Bộ phận giáo dục trường học

Hỗ trợ một phần chi phí chuẩn bị nhập học cho phụ huynh có con em vào học tiểu học năm 2024 đang gặp khó khăn vì lý do tài chính.

**【Đối tượng】** Hộ gia đình được nhìn nhận là đang gặp khó khăn ở mức độ tương đương với hộ gia đình cần bảo hộ sinh hoạt được quy định trong Luật Bảo hộ Sinh hoạt

**【Nội dung hỗ trợ】** **Số tiền trợ cấp** 54.060 yên

**Ngày chu cấp** Cuối tháng 1 năm 2024 (Dự định)

**Phương pháp chu cấp** Chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của người đăng ký



**【Phương pháp đăng ký】** Đăng ký trực tiếp đến Phòng Giáo dục Trường học trước ngày 22 tháng 12 (thứ Sáu). Vui lòng liên hệ cho chúng tôi hoặc xem trên website thành phố để biết thông tin về những thứ cần thiết cho việc đăng ký.

※Người có anh em đang học tại trường, đang được hưởng trợ cấp học tập cũng cần phải đăng ký.

## ◆ Thông báo khám chữa bệnh nha khoa vào kỳ nghỉ năm mới

(年末年始の歯科治療のお知らせ)

Địa chỉ liên lạc Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Thời gian 9:00~11:00

Phòng khám nha khoa có thể thay đổi. Hãy xác nhận bằng điện thoại trước khi khám.

※Hãy cầm thẻ bảo hiểm và đến bệnh viện.

Ngày điều trị y tế	Phòng khám	Tên thị trấn	Số điện thoại
Ngày 29 tháng 12 (Thứ Sáu)	Souhou Shika Clinic	Misaki-chou	0562-93-4888
Ngày 30 tháng 12 (Thứ Bảy)	Kato Shika lin	Kutsukake-chou	0562-93-1578
Ngày 31 tháng 12 (Chủ nhật)	Shika Matsuoka Clinic	Nishigawa-chou	0562-92-5188
Ngày 01 tháng 1 (Thứ Hai)	Matsumori Shika	Futamuradai	0562-93-3334
Ngày 02 tháng 1 (Thứ Ba)	Murayama Family Shika	Shinsakae-chou	0562-97-1125
Ngày 03 tháng 1 (Thứ Tư)	Futamuradai Shika lin	Futamuradai	0562-92-8811



## ◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)



Phòng quản tín dụng · Bộ phận y tế bảo hiểm · Bộ phận Trường thọ

● **Kỳ thứ 6 ... Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kokumin Kenkohoken-zei) ·**

**Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau**

(Koukikoureisha Iryohokenryo) ·

**Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)**

● **Kỳ thứ 3 ... Thuế tài sản cố định (Koteishisan-zei) ·**

**Thuế quy hoạch đô thị (Toshikeikaku-zei)**

**Thời hạn nộp**  
**Ngày 25 tháng 12 (Thứ Hai)**

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản ngân hàng của sổ tài khoản trẻ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

**Tiếp tục từ lần trước, việc kê khai quyết toán thuế vào tháng 2 năm 2024 (hội trường thành phố Toyoake) cũng theo hình thức đăng ký trước hoàn toàn.**

(令和6年2月も確定申告(豊明市の会場)は完全予約制です!)



Có 2 cách phương pháp đăng ký gồm trực tuyến và qua bưu thiếp.  
Bộ phận thuế vụ



**◆ Buổi giới thiệu dành cho người có nguyện vọng sử dụng mới của Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Trẻ em Thành phố Toyoake “Donguri” năm 2024**

(令和6年度豊明市児童発達支援センター「どんぐり」新規利用希望者向け説明会)

Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Trẻ em Thành phố Toyoake “Donguri”(Ootani/Yoshioka) Tel 0562-85-6661

**Lịch khám:** Thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 năm 2024, 10:00-11:30

**Địa điểm:** KyoseikouryuPlaza “Karatto” Tòa nhà phía Nam tầng 3

**Đối tượng:** Dành cho những trẻ em chưa đi học sống tại thành phố Toyoake đang cần chăm sóc y tế và đang cân nhắc sử dụng chế độ hỗ trợ phát triển trẻ em.

**Địa chỉ liên lạc:** Vui lòng gọi trước Thứ Sáu, ngày 12 tháng 1 năm 2024.



**◆ Năm hành chính 2024 Hatachi-no-kai (ngày hội hai mươi tuổi)**

(令和6年 二十歳の会)

Bộ phận học tập suốt đời

**Dành cho những người những người trẻ tuổi gánh vác tương lai của Toyoake và tương lai của Nhật Bản**

Khoảng 700 người trẻ tuổi tràn đầy hy vọng sẽ bắt đầu hành trình trưởng thành cho một thời đại mới. Thành phố Toyoake sẽ chúc mừng bước khởi đầu của những người trẻ tuổi tròn hai mươi tuổi.

**【Lịch khám】** Ngày 7 tháng 01 năm 2024 (Chủ nhật)

**Đợt 1** Khu vực thuộc trường trung học cơ sở của Toyoake  
Thời gian tiếp nhận 10:00- Thời gian tiếp nhận 10:30-

**Đợt 2** Khu vực thuộc trường trung học cơ sở của Sakae  
Thời gian tiếp nhận 12:00- Thời gian tiếp nhận 12:30-

**Đợt 3** Khu vực thuộc trường trung học cơ sở của Kutsukake  
Thời gian tiếp nhận 14:00- Thời gian tiếp nhận 14:30-

**【Địa điểm】** Bunka Kaikan

**【Đối tượng】** Người có ngày sinh trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2003 ~ ngày 1/4/2004

**【Nội dung】** ① Buổi lễ ② Kế hoạch của “Ủy ban Chấp hành Hatachi-no-kai”

**【Khác】** Vui lòng mang theo bưu thiếp hướng dẫn (được gửi vào đầu tháng 11) vào ngày hôm đó.  
Đối với những người sống bên ngoài thành phố mong muốn tham gia thì vui lòng liên hệ với Bộ phận Học tập Suốt đời.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ  
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính  
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.